

¿Inclusión lingüística? ¡Claro! Pero, ¿y los recursos?

i. CONTEXTO

Muchas organizaciones, principalmente del ámbito de las ONG, tienen un sólido compromiso con la inclusión lingüística, pero el presupuesto limita su capacidad de acción en este aspecto. ¿Qué alternativas les pueden permitir atender a comunidades que, por su lengua, condición de discapacidad o edad, necesitan traducción, interpretación o subtitulado, sin afectar el presupuesto de sus programas?



ii. DESAFÍO

Garantizar el acceso a las comunidades beneficiarias a servicios lingüísticos especializados, como la interpretación y la traducción, para mantener el alcance de sus programas.

iii. SOLUCIONES TECNOLÓGICAS Y OPERATIVAS

1. Incorporar **intérpretes a distancia** para sesiones en vivo o híbridas, eliminando costes de desplazamiento y alojamiento.
2. Recurrir a **interpretación basada en IA** en tiempo real, cuando el tipo de evento lo permita.
3. Utilizar interpretación humana para algunos idiomas e IA para otros, según las prioridades.
4. Usar los **propios móviles** o portátiles para recibir la interpretación o subtitulado desde el navegador, sin necesidad de otros receptores.
5. Usar **modelos híbridos humano+IA**, donde la máquina traduzca y el lingüista profesional garantice la precisión y la sensibilidad cultural.
6. Implementar **soluciones escalables** que se adaptan fácilmente a eventos de distinta índole (tamaño, requerimientos, objetivos, alcance, presupuesto, etc.)
7. Implementar **sistemas en línea** que no requieren descargar una aplicación y que permiten coordinar la interpretación sin infraestructura compleja.
8. Aprovechar recursos de la organización y colaborar con su equipo de trabajo para reducir o **eliminar los costos** de gestión y operación.

IV. PRINCIPALES BENEFICIOS

1. **Menos contratiempos y gastos logísticos**, haciendo posible eventos multilingües con menos recursos.
2. **Mayor inclusión y accesibilidad**, permitiendo la participación de públicos diversos en diferentes idiomas.
3. **Flexibilidad y escalabilidad** para organizar eventos presenciales, remotos o híbridos según las necesidades.
4. Promoción de un **cambio cultural institucional** que motiva la innovación y la apertura a nuevas prácticas colaborativas.
5. Capacitación continua del personal en el uso de herramientas digitales de gestión multilingüe para fortalecer la **autonomía organizacional**.
6. Creación y uso de glosarios **colaborativos**, que mejoran la coherencia terminológica y la calidad en la interpretación y traducción.



V. CM IDIOMAS: TU ALIADO | TU VOZ

Con la consultoría de CM Idiomas, se puede diseñar la solución que mejor se adapte a cada evento, considerando el público, las necesidades y los recursos disponibles. El equipo analiza estos factores y acompaña a la organización en la selección de modalidades, capacitación y creación de glosarios especializados, asegurando calidad y precisión en todos los idiomas y entornos.

“No todas las soluciones tecnológicas son perfectas, pero pueden abrir puertas en lo que antes eran muros inquebrantables.”

Hans Ravnkjær Larsen
Danks IT